Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 5:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Prorokowań nie lekceważcie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Proroctw\* nie lekceważcie.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | prorokowań nie za nic miejcie; |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Prorokowań nie lekceważcie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Proroctw nie lekceważcie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Proroctw nie lekceważcie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Proroctw nie lekceważcie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Proroctw nie lekceważcie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | proroctwa nie lekceważcie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Proroctw nie lekceważcie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | proroctw nie lekceważcie, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie lekceważcie proroctw! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | proroctw nie lekceważcie, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | i nie lekceważcie tego, co mówi przez proroków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | daru proroctwa nie lekceważcie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | пророцтва не нехтуйте, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | proroctw nie lekceważcie; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | nie gardźcie natchnionym orędziem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Proroctwami nie gardźcie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | i nie lekceważcie Bożych proroctw. |

1. 1) <x>530 14:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Dar prorokowania łączy się z objawieniem (<x>530 14:30</x>). Objawienie to może odnosić się do: (1) poznania Chrystusa i natury naszego uczestnictwa w Jego Duchu (<x>560 1:17-20</x>); (2) kierunków rozwoju Kościoła (Dz); (3) kierunków duchowego życia (<x>510 13:1-3</x>; <x>530 14:1</x>; <x>610 4:14</x>; <x>620 1:6</x>). [↑](#footnote-ref-3)